

Mini Column

Today's Japan

～ Publishing Companies and the Internet ～

A popular town magazine, which once boasted a circulation of more than 300,000, has suspended its publication from June. It cited as its reason the difficult market situation surrounding the information magazine sector caused by the emergence of the Internet. The news saddened many people who have fond memories of having visited restaurants and events in various towns with the town magazine in hand.

In today's society, it is difficult for information magazines and other such publications to survive by conventional means. A little while ago, a major newspaper company introduced a paid membership system to those who wish to read its online newspaper. The topic garnered widespread attention, but the electronic book sector is also increasing its share in the publication market. More and more people are purchasing "books" in electronic format and reading them on their mobile phone or a dedicated unit. At the same time, there are also cases where old publications are seeing an unexpected growth in sales in proportion to their popularity on the Internet.

Is the Internet a friend or foe to publishing companies and bookstores? The quest for new possibilities has begun.

Communicating Feelings in Japanese ～ Expressions of Surprise ～

When surprised or startled, people reflexively utter expressions of surprise. Some examples in Japanese are "Wa!" "Odoroita!" and "Bikkurishita!" Sometimes, people are so startled that they are incapable of uttering anything. Young people have their own jargon, which includes interjections such as "Uso~," "Eh~?!" "Honto?!" and "Maji?!"

Throughout Japan, there are many different dialects that vividly depict situations of surprise, astonishment, wonder, and lament. In the Aomori dialect, the expression "waiha" is used in place of "Uso~," "Eh~?!" "Honto?!" and in the Kagoshima dialect, "ndamoshitan" is used in the same manner as "Bikkurishita!"

Standard Japanese is now gradually spreading throughout Japan thanks to the development of mass media. However, precisely due to the dissemination of standard Japanese, there are people who choose to travel by local trains instead of express trains, to enjoy listening to the sounds of local dialects.

"Nanchiya? Aitah! Honnagotsu, tamagatta (=Nandatte? Uwa~! Hontoni, odoroita)." In what region do you think these expressions are used?

In addition to the words and phrases themselves, intonation is also an important element in expressions of surprise and startlement, and is the reason why dialects convey emotions in a very "real" manner.

By the way, when you are surprised or startled, have you ever wondered why you were surprised or startled? The reason may perhaps be related to your intercultural experience.

ミニ情報

日本のいま

～ 出版社とインターネット ～

「インターネットの登場で情報誌ジャンルの市況が厳しくなった」という理由で、一時期は30万部以上発行され人気のあったタウン誌が6月から休刊しました。そのタウン誌を片手に街のレストランやイベントを訪ね歩いた思い出を持つ人々にとって、それは少し寂しいニュースでした。

いまや情報誌のような出版物が従来の形で生き残っているのは難しい時代になりました。少し前には大手新聞社が、オンライン新聞の購読を有料会員制にし話題になりましたが、本をデータで購入し携帯電話や専用端末等で読む「電子書籍」という分野もシェアを伸ばしつつあります。その一方、インターネットで話題になったことから昔の出版物が思いがけず売り上げを伸ばしたりするような現象も起きています。

出版社や書店にとってインターネットは敵か味方か？ 模索が始まっています。

心を伝える日本語

～ おどろきの日本語 ～

驚いたときやびっくりしたときに、口から飛び出してくる言葉に、『うわっ!』『おどろいた!』『びっくりした!』などがあります。驚いて声が出ないこともあります。若い人達は、『うっそお』『え〜?』『ほんとう?』『まじ?』をよく使います。

各地には、驚き、呆れ、感嘆し、慨嘆する様子を生き生きと伝えてくれる方言もたくさんあります。青森弁では『うっそお』『え〜?』『ほんとう?』を『わいはあ』、鹿児島弁では『びっくりした!』を『ん〜だもしたん』と言うそうです。

メディアの発達で標準語が浸透しつつある昨今、わざわざ各駅停車の列車に乗って、聞こえてくる地方の言葉を楽しむ旅行者もいます。

『なんちや? あいたー! ほんなごつ、たまがった。(なんだって? うわー! ほんとうに、おどろいた。)]』どこで使われていると思いますか?

驚いたときやびっくりしたときの表現には、イントネーションも重要で、その息遣いがリアルに伝わってきます。

ところで、皆さんが驚いたときやびっくりしたときに、なぜ驚いたのか、びっくりしたのか。もしかしたら異文化体験によるものもあるかもしれませんね。